

# Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

## Chapter 30

וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקֶּטֶר עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ Ex30:1

וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקֶּטֶר עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃

1. w`asiath miz'beach miq'tar q'toreth `atsey shitim ta`aseh 'otho.

**Ex30:1** You shall make an altar, a place for burning incense;  
you shall make it of acacia wood.

<30:1> Καὶ ποιήσεις θυσιαστήριον θυμιάματος ἐκ ξύλων ἀσήπτων·

1 Kai poiēseis thysiastērion thymiamatos ek xylōn asēptōn;

And you shall make an altar of incense from out of wood incorruptible.

בְּאַמָּה אֶרְבּוּ וְאַמָּה רַחְבּוֹ רַבּוּעַ יְהִיָּה׃

בְּאַמָּה אֶרְבּוּ וְאַמָּה רַחְבּוֹ רַבּוּעַ יְהִיָּה׃

בְּאַמָּה אֶרְבּוּ וְאַמָּה רַחְבּוֹ רַבּוּעַ יְהִיָּה׃

וְאַמָּתַיִם קִמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃

2. 'amah 'ar'ko w'amah rach'bo rabu`a yih'yeh  
w'amathayim qomatho mimenu qar'nothayu.

**Ex30:2** Its length shall be a cubit, and its width a cubit, it shall be square,  
and its height shall be two cubits; its horns thereof shall be of the same.

<2> καὶ ποιήσεις αὐτὸ πήχεος τὸ μῆκος καὶ πήχεος τὸ εὖρος-- τετράγωνον ἔσται--  
καὶ δύο πήχεων τὸ ὕψος· ἐξ αὐτοῦ ἔσται τὰ κέρατα αὐτοῦ.

2 kai poiēseis auto pēcheos to mēkos

And you shall make it a cubit in length,

kai pēcheos to euros-- tetragōnon estai--

and a cubit in breadth - four-cornered is shall be,

kai duo pēcheōn to huus; ex autou estai ta kerata autou.

and two cubits in height; from out of it shall be its horns.

וְנִצְפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירֹתָיו סָבִיב׃

וְנִצְפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירֹתָיו סָבִיב׃

וְאֶת-קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זָר זָהָב סָבִיב׃

וְאֶת-קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זָר זָהָב סָבִיב׃

3. w'tsipiath 'otho zahab tahor 'eth-gago w'eth-qirothayu sabib  
w'eth-qar'nothayu w`asiath lo zer zahab sabib.

**Ex30:3** You shall overlay it with pure gold, its top and its sides all around,  
and its horns; and you shall make a gold molding all around for it.

<3> καὶ καταχρυσώσεις αὐτὰ χρυσίῳ καθαρῷ, τὴν ἐσχάραν αὐτοῦ  
καὶ τοὺς τοίχους αὐτοῦ κύκλῳ καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ,  
καὶ ποιήσεις αὐτῷ στρεπτήν στεφάνην χρυσῆν κύκλῳ.

3 kai katachrysōseis auta chrysiō katharō, tēn escharan autou

And you shall gild these gold in pure – its grates,

kai tous toichous autou kyklō kai ta kerata autou,

and its walls round about, and its horns.

kai poiēseis autō streptēn stephanēn chrysēn kyklō.

And you shall make for it a twisted rim gold round about.

יָבִיאוּ לָךְ כְּסוּפֵי זָהָב טְהוֹרִים לְעִשְׂתְּךָ לְעֵשֶׂת  
:אֶתְּכַתְּבֵם כְּסוּפֵי זָהָב טְהוֹרִים לְעִשְׂתְּךָ לְעֵשֶׂת  
וְיָבִיאוּ לָךְ כְּסוּפֵי זָהָב טְהוֹרִים לְעִשְׂתְּךָ לְעֵשֶׂת  
תַּעֲשֶׂה עֲלֵיהֶם כְּסוּפֵי זָהָב טְהוֹרִים לְעִשְׂתְּךָ לְעֵשֶׂת

4. ush'tey tab`oth zahab ta`aseh-lo mitachath l'zero `al sh'tey tsal`othayu ta`aseh `al-sh'ney tsidayu w'hayah l'batim l'badim lase'th `otho bahemah.

Ex30:4 You shall make two gold rings for it under its molding; you shall make them on its two side walls--on its two sides-- and they shall be holders for poles with which to carry it with them.

<4> καὶ δύο δακτυλίους χρυσοῦς καθαρούς ποιήσεις ὑπὸ τὴν στρεπτήν στεφάνην αὐτοῦ, εἰς τὰ δύο κλίτη ποιήσεις ἐν τοῖς δυοῖς πλευροῖς· καὶ ἔσονται ψαλίδες ταῖς σκυτάλαις ὥστε αἶρειν αὐτὸ ἐν αὐταῖς.

4 kai duo daktylious chrysous katharous poiēseis hypo tēn streptēn stephanēn autou, And two rings gold of pure for it you shall make under twisted rim its eis ta duo klitē poiēseis en tois dysi pleurois; for the two corners. You shall make them on two sides, kai esontai psalides tais skytalais hōste airein auto en autais. and they shall be clips for the staves so as to lift it by them.

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצַפִּיתָ אֹתָם זָהָב:  
:שָׂאֵם לְעֵשֶׂת אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצַפִּיתָ אֹתָם זָהָב

5. w`asiath `eth-habadim `atsey shitim w'tsipiath `otham zahab.

Ex30:5 You shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

<5> καὶ ποιήσεις σκυτάλας ἐκ ξύλων ἀσήπτων καὶ καταχρυσώσεις αὐτὰς χρυσίῳ.

5 kai poiēseis skytalas ek xylōn asēptōn And you shall make staves from out of wood incorruptible, kai katachrysōseis autas chrysiō. and you shall gild them in gold.

וּנְתַתָּה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת:  
לְפָנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה:

6. w'nathatah `otho liph'ney haparoketh `asher `al-`aron ha`eduth liph'ney hakaporeth `asher `al-ha`eduth `asher `iua`ed l'ak shamah.

**Ex30:6** You shall put it before the veil that is near the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I shall meet with you there.

<6> καὶ θήσεις αὐτὸ ἀπέναντι τοῦ καταπετάσματος τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τῶν μαρτυρίων, ἐν οἷς γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν.

6 kai thēseis auto apenanti tou katapetasmatos tou ontos epi tēs kibōtou tōn martyriōn,  
And you shall put it before the veil being for the ark of the testimony,  
en hois gnōsthēsomai soi ekeithen.  
in which I shall be made known to you there.

ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ  
ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ

זוהקטיר עליו אהרן קטרת סמים  
בבקר בבקר בהיטיבו את-הנרות יקטירנה:

7. w'hiq'tir `alayu 'Aharon q'toreth samim  
baboqer baboqer b'heytibō 'eth-haneroth yaq'tirenah.

**Ex30:7** Aharon shall burn fragrant incense on it; he shall burn it every morning when he trims the lamps.

<7> καὶ θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ Ἀαρων θυμίαμα σύνθετον λεπτόν· τὸ πρωὶ πρωί, ὅταν ἐπισκευάζῃ τοὺς λύχνους, θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ,

7 kai thymiasei ep' autou Aarōn  
And shall burn incense upon it Aaron;  
thymiama syntheton leptōn; to prōi prōi,  
incense compounded fine – in the morning by morning.  
hotan episkeuazē tous lychnous, thymiasei ep' autou,  
Whenever he should trim the lamps, he shall burn incense upon it.

ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ  
ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ

חובהעלת אהרן את-הנרות בין הערבבים יקטירנה  
קטרת תמיד לפני יהנה לדרתיכם:

8. ub'ha`aloth 'Aharon 'eth-haneroth beyn ha`ar'bayim yaq'tirenah  
q'toreth tamid liph'ney Yahúwah l'dorotheykem.

**Ex30:8** When Aharon sets up the lamps between the evenings, he shall burn incense. There shall be perpetual incense before YHWH throughout your generations.

<8> καὶ ὅταν ἐξάπτῃ Ἀαρων τοὺς λύχνους ὀψέ, θυμιάσει ἐπ' αὐτοῦ· θυμίαμα ἐνδελεχισμοῦ διὰ παντὸς ἔναντι κυρίου εἰς γενεὰς αὐτῶν.

8 kai hotan exaptē Aarōn tous lychnous opse, thymiasei ep' autou;  
And whenever Aaron should ignite the lamps late, he shall burn incense upon it –  
thymiama endelechismou dia pantos enanti kyriou eis geneas autōn.  
incense of perpetuity, continually before YHWH unto your generations.

ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ ⲙⲉⲛⲏⲧⲏⲥⲏ

טלא-תעלו עֲלֵיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה  
וּמִנְחָה וְנִסְךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

9. lo'-tha`alu `alayu q'toreth zarah w'`olah umin'chah w'nesek lo' this'ku `alayu.

**Ex30:9** You shall not offer any strange incense on it, or burnt offering or meal offering; and you shall not pour out a drink offering on it.

<9> καὶ οὐκ ἀνοίσεις ἐπ' αὐτοῦ θυμίαμα ἕτερον, κάρπωμα, θυσίαν·  
καὶ σπονδήν οὐ σπείσεις ἐπ' αὐτοῦ.

9 kai **ouk** anoiseis ep' autou thymiama heteron, karpōma,  
And you shall not offer upon it incense another. A yield offering,  
thysian; kai spondēn ou speiseis ep' autou.  
and a sacrifice offering, and a libation offering you shall not offer upon it.

יִכַּפֵּר אַהֲרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים  
אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ

10. w'kipper 'Aharon `al-qar'nothayu 'achath bashanah midam chata'th hakipurim  
'achath bashanah y'kaper `alayu l'dorotheykem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.

**Ex30:10** Aharon shall make atonement on its horns once in a year;  
he shall make atonement on it with the blood of the sin offering of atonement once  
in a year throughout your generations. It is a holy of holies to **יהוה**.

<10> καὶ ἐξιλάσεται ἐπ' αὐτὸ Ἀαρὼν ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ·  
ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ καθαρισμοῦ τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ ἐξιλασμοῦ ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ  
καθαριεῖ αὐτὸ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν· ἅγιον τῶν ἁγίων ἐστὶν κυρίῳ

10 kai exilasetai ep' auto Aarōn epi tōn keratōn autou hapax tou eniautou;  
And shall atone Aaron upon its horns of it once a year.  
apo tou haimatos tou katharismou tōn hamartiōn tou exilasmou hapax tou eniautou  
From the blood of the cleansing of sins of the making an atonement once a year  
kathariei auto eis tas geneas autōn; hagian tōn hagiōn estin kyriō  
he shall cleanse it for your generations; a holy of holies it is to YHWH.

Shabbat Torah Reading Schedule (19th sidrah) - Exodus 30:11 - 32

יִאֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
11 way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Ex30:11** יהוה spoke to Mosheh, saying,

<11> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

11 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn  
And YHWH spoke to Moses, saying,

12 וְאִתְּכֶם לְכָל־בֶּן־יִשְׂרָאֵל לְפָקֶדֵיהֶם  
 וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בְּפָקֶד אֹתָם  
 וְלֹא־יְהִי בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֶד אֹתָם:

**12. ki thisa' 'eth-ro'sh b'ney-Yis'ra'El liph'qudeyhem w'nath'nu 'ish kopher naph'sho laYahúwah biph'god 'otham w'lo'-yih'yeh bahem negeph biph'god 'otham.**

**Ex30:12** When you take a census of the sons of Yisra'El to number them, then each one of them shall give a ransom for his soul to יהוה, when you number them, so that there shall be no plague among them when you number them.

<12> Ἐὰν λάβῃς τὸν συλλογισμὸν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν, καὶ δώσουσιν ἕκαστος λύτρα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, καὶ οὐκ ἔσται ἐν αὐτοῖς πτώσις ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν.

**12 Ean labēs ton syllogismon tōn huiōn Israēl en tē episkopē autōn, If you should take the assessment of the sons of Israel in the overseeing of them, kai dōsousin hekastos lytra tēs psychēs autou tō kyriō, then shall give each ransom for his soul to YHWH, kai ouk estai en autois ptōsis en tē episkopē autōn. and there shall not be among them a failure in the overseeing of them.**

13 וְכֹל־הַעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל  
 הַקֹּדֶשׁ עֲשֹׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

**13. zeh yit'nu kal-ha`ober `al-hap'qudim machatsith hasheqel b'sheqel haqodesh `es'rim gerah hasheqel machatsith hasheqel t'rumah laYahúwah.**

**Ex30:13** This is what everyone passing over to be counted shall give: half a shekel according to the shekel of the sanctuary, by the shekel is twenty gerahs, half a shekel as a heave offering to יהוה.

<13> καὶ τοῦτό ἐστιν ὃ δώσουσιν ὅσοι ἂν παραπορεύωνται τὴν ἐπίσκεψιν· τὸ ἥμισυ τοῦ διδράχμου, ὃ ἐστιν κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον· εἴκοσι ὀβολοὶ τὸ δίδραχμον, τὸ δὲ ἥμισυ τοῦ διδράχμου εἰσφορά κυρίῳ.

**13 kai touto estin ho dōsousin hosoi an paraporeuōntai tēn episkepsin; And this is what they shall give, as many as pass the numbering – to hēmisy tou didrachmou, ho estin the half double-drachma, which it shall be kata to didrachmon to hagion; according to the double-drachma of the holy place –**

eikosi oboli to didrachmon,  
 twenty oboli to the double-drachma;  
 to de hēmisy tou didrachmou eisphora kyriō.  
 but the half double-drachma is a contribution to YHWH.

אָנױסן אָבאָלין צו דיִדראַכמאָן  
 צװאַנציג אָבאָלין צו דיִדראַכמאָן;  
 צו דעם הֶמִיסִיִּן פֿון דיִדראַכמאָן איז פֿאָר אַ  
 יִד פֿאַר אַן עֵיִספּוֹרָה צו יְהוָה.  
 וְיָמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

14. kol ha`ober `al-hap`qudim miben `es`rim shanah wama`lah  
 yiten t`rumath Yahúwah.

Ex30:14 Everyone passing over to be counted, from twenty years old and over,  
 shall give a heave offering to אָנױסן.

<14> πᾶς ὁ παραπορευόμενος εἰς τὴν ἐπίσκεψιν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς  
 καὶ ἐπάνω δώσουσιν τὴν εἰσφορὰν κυρίῳ.

14 pas ho paraporeuomenos eis tēn episkepsin apo eikosaetous  
 Every one passing in the numbering from twenty years old  
 kai epanō dōsousin tēn eisphoran kyriō.  
 and above shall give the contribution to YHWH.

אַל אֶחָד מִבְּנֵי הָעָם יֵצֵא מִן הָעֵבֶר לְעֵשֶׂה פֶּתִיחַ לַיהוָה  
 מִיָּמֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַל־מַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה  
 לַאֲשֵׁר לֹא-יִרְבֶּה וְהַפֶּלֶל לֹא יִמְעִיט מִמִּחְצִית הַשֶּׁקֶל  
 לְתַת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

15. he`ashir lo`-yar`beh w`hadal lo`yam`it mimachatsith hashaqel  
 latheth `eth-t`rumath Yahúwah l`kaper `al-naph`shotheykem.

Ex30:15 The rich shall not pay more and the poor shall not pay less than the half shekel,  
 when you give the heave offering to אָנױסן to make atonement for your souls.

<15> ὁ πλουτῶν οὐ προσθήσει καὶ ὁ πενόμενος οὐκ ἐλαττονήσει ἀπὸ τοῦ ἡμίσιου  
 τοῦ διδράχμου ἐν τῷ διδόναι τὴν εἰσφορὰν κυρίῳ ἐξιλάσασθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

15 ho ploutōn ou prosthēsei  
 The ones being rich shall not add more,  
 kai ho penomenos ouk elattonēsei apo tou hēmisous tou didrachmou  
 and the ones needing shall not add less from the half of the double-drachma  
 en tō didonai tēn eisphoran kyriō exilasasthai peri tōn psychōn hymōn.  
 in the giving the contribution to YHWH to atone for your souls.

אַל אֶחָד מִבְּנֵי הָעָם יֵצֵא מִן הָעֵבֶר לְעֵשֶׂה פֶּתִיחַ לַיהוָה  
 מִיָּמֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַל־מַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה  
 לַאֲשֵׁר לֹא-יִרְבֶּה וְהַפֶּלֶל לֹא יִמְעִיט מִמִּחְצִית הַשֶּׁקֶל  
 לְתַת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד

וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ

16. w'laqach'at 'eth-kesepe hakipurim me'eth b'ney Yis'ra'El

w'nathaat 'otho `al-'abodath 'ohel mo`ed

w'hayah lib'ney Yis'ra'El l'zikaron liph'ney Yahúwah l'kaper `al-naph'shotheykem.

**Ex30:16** You shall take the atonement money from the sons of Yisra'El and shall give it for the service of the tent of appointment, that it may be a memorial for the sons of Yisra'El before אָהֶל מוֹעֵד, to make atonement for your souls.

<16> καὶ λήμψῃ τὸ ἀργύριον τῆς εἰσφορᾶς παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ δώσεις αὐτὸ εἰς κάτεργον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἔσται τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ μνημόσυνον ἔναντι κυρίου ἐξιλάσασθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

16 kai lēmpsē to argyrimon tēs eisphoras para tōn huiōn Israēl

And you shall take the silver of the contribution given by the sons of Israel,

kai dōseis auto eis katergon tēs skēnēs tou martyriou,

and you shall give it for the upkeep of the tent of the testimony.

kai estai tois huiōis Israēl mnēmosynon enanti kyriou

And it shall be to the sons of Israel a memorial before YHWH,

exilasasthai peri tōn psychōn hymōn.

to atone for your souls.

יִזְוֶיכֶם יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יִזְוֶיכֶם יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Ex30:17** אָהֶל מוֹעֵד spoke to Mosheh, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר יִזְוֶיכֶם יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יִזְוֶיכֶם יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

18. w'asiath kior n'chosheth w'kano n'chosheth l'rach'tsah

w'nathaat 'otho beyn-'ohel mo`ed ubeyn hamiz'beach w'nathaat shamah mayim.

**Ex30:18** You shall make a laver of bronze, with its base of bronze, for washing; and you shall put it between the tent of appointment and the altar, and you shall put water therein.

<18> Ποίησον λουτήρα χαλκοῦν καὶ βάσιν αὐτῷ χαλκῆν ὥστε νίπτεσθαι· καὶ θήσεις αὐτὸν ἀνά μέσον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἀνά μέσον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐκχεεῖς εἰς αὐτὸν ὕδωρ,

18 Poiēson loutēra chalkoun kai basin autō chalkēn hōste niptesthai;  
 Make a bathing tub of brass, and a base for it of brass, so as to wash.  
 kai thēseis auton ana meson tēs skēnēs tou martyriou  
 And you shall put it between the tent of the testimony,  
 kai ana meson tou thysiastēriou kai ekcheeis eis auton hydōr,  
 and between the altar. And you shall pour into it water.

יִטְוֹרְחֻצוּ אֶתְרֹן וּבְנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:  
 יִטְוֹרְחֻצוּ אֶתְרֹן וּבְנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

19. w'rachatsu 'Aharon ubanayu mimenu 'eth-y'deyhem w'eth-rag'leyhem.

Ex30:19 Aharon and his sons shall wash their hands and their feet from it;

<19> καὶ νίψεται Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας ὕδατι.

19 kai nipsetai Aarōn kai hoi huioi autou ex autou tas cheiras kai tous podas hydati.

And shall wash Aaron and his sons from it their hands and their feet with water.

כְּבִבְאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמָתוּ  
 אוּ בְגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה:  
 כְּבִבְאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמָתוּ  
 אוּ בְגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה:

20. b'bo'am 'el-'ohel mo'ed yir'chatsu-mayim w'lo' yamuthu  
 'o b'gish'tam 'el-hamiz'beach l'shareth l'haq'tir 'isheh laYahúwah.

Ex30:20 when they enter into the tent of appointment, they shall wash with water,  
 so that they shall not die; or when they come near to the altar to minister,  
 to offer up in smoke a fire sacrifice to יְהוָה.

<20> ὅταν εἰσπορεύωνται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, νίψονται ὕδατι  
 καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν· ἢ ὅταν προσπορεύωνται πρὸς τὸ θυσιαστήριον λειτουργεῖν  
 καὶ ἀναφέρειν τὰ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ,

20 hotan eisproeuōntai eis tēn skēnēn tou martyriou,

Whenever they should enter into the tent of the testimony

nipsontai hydati kai ou mē apothanōsin;

they shall wash in water, and no way shall they die.

ē hotan prosporeuōntai pros to thysiastērion leitourgein

Or whenever they should go to the altar to officiate

kai anapherein ta holokautōmata kyriō,

and to offer the whole burnt-offerings to YHWH,

כֹּא וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ  
 וְהִיָּתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם לֹא וְלְזָרְעוֹ לְדֹרוֹתָם:  
 כֹּא וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ  
 וְהִיָּתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם לֹא וְלְזָרְעוֹ לְדֹרוֹתָם:

21. w'rachatsu y'deyhem w'rag'leyhem w'lo' yamuthu  
 w'hay'thah lahem chaq-'olam lo ul'zar' o l'dorotham.



**Ex30:21** So they shall wash their hands and their feet, so that they shall not die; and it shall be a perpetual statute for them, for him and for his descendants throughout their generations.

<21> νίψονται τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας ὕδατι· ὅταν εἰσπορεύωνται εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, νίψονται ὕδατι, ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν· καὶ ἔσται αὐτοῖς νόμιμον αἰώνιον, αὐτῷ καὶ ταῖς γενεαῖς αὐτοῦ μετ’ αὐτόν.

21 nipsontai tas cheiras kai tous podas hydati;  
they shall wash their hands and their feet in water,  
hotan eisporouōntai eis tēn skēnēn tou martyriou,  
whenever they shall go into the tabernacle of witness;  
nipsontai hydati, hina mē apothanōsin;  
they shall wash themselves with water, that they should not die.  
kai estai autois nomimon aiōnion, autō kai tais geneais autou met’ auton.  
And it shall be to them law an eternal, to him and his generations after him.

כב ויִדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
:אֲשֶׁר-לְךָ יְדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 22

**22. way’daber Yahúwah ‘el-Mosheh le’mor.**

**Ex30:22** Moreover, אֲשֶׁר-לְךָ spoke to Mosheh, saying,

<22> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn  
And YHWH spoke to Moses, saying,

כג וְאֶתְּהָ קַח-לְךָ בְּשָׁמִים רִאשִׁי מַר-דְּרֹר חָמֵשׁ מֵאוֹת  
וּקְנָמָן-בְּשֵׁם מַחְצִיתוֹ חָמֵשִׁים וּמְאָתָיִם  
וּקְנֵה-בְשֵׁם חָמֵשִׁים וּמְאָתָיִם:  
23 וְאֶתְּהָ קַח-לְךָ בְּשָׁמִים רִאשִׁי מַר-דְּרֹר חָמֵשׁ מֵאוֹת  
וּקְנָמָן-בְּשֵׁם מַחְצִיתוֹ חָמֵשִׁים וּמְאָתָיִם  
וּקְנֵה-בְשֵׁם חָמֵשִׁים וּמְאָתָיִם: 23

**23. w’atah qach-l’ak b’samim ro’sh mar-d’ror chamesh me’oth w’qin’man-besem machatsitho chamishim uma’thayim uq’neh-bosem chamishim uma’thayim.**

**Ex30:23** As for you, take for yourself the finest of spices:

of flowing myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon its half, two hundred and fifty, and of sweet calamus two hundred and fifty,

<23> Καὶ σὺ λαβὲ ἡδύσματα, τὸ ἄνθος σμύρνης ἐκλεκτῆς πεντακοσίους σίκλους καὶ κινναμώμου εὐώδους τὸ ἥμισυ τούτου διακοσίους πεντήκοντα καὶ καλάμου εὐώδους διακοσίους πεντήκοντα

23 Kai sy labe hēdysmata, to anthos smyrnēs eklektēs pentakosious siklous  
And you take spices, the flower myrrh of choice – five hundred shekels,  
kai kinnamōmou euōdous to hēmisy toutou diakosious pentēkonta  
and cinnamon sweet smelling half of this – two hundred and fifty,

kai kalamou euōdous diakosious pentēkonta  
and calamus sweet smelling – two hundred fifty,

יָזַבֵּן אֲזַבֵּן חֲמִשָּׁה מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינּוּ:  
כַּד וְקִדָּה חֲמִשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינּוּ:

24. w'qidah chamesh me'oth b'sheqel haqodesh w'shemen zayith hin.

**Ex30:24** and of cassia five hundred, according to the shekel of the sanctuary,  
and of olive oil a hin.

⟨24⟩ καὶ ἴρεως πεντακοσίου σίκλου τοῦ ἁγίου καὶ ἔλαιον ἐξ ἐλαίων ἓν

24 kai ireōs pentakosious siklous tou hagiou

and of oil of cassia – five hundred shekels of the holy place,

kai elaion ex elaiōn in

and olive oil from olives – a hin!

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹקַח מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֹקַח מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹקַח מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֹקַח מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

כֹּה וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֹקַח מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ  
מִעֲשֵׂה רֹקַח שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

25. w'asiath 'otho shemen mish'chath-qodesh roqach mir'qachath  
ma`aseh roqeach shemen mish'chath-qodesh yih'yeh.

**Ex30:25** You shall make it of a holy anointing oil, a perfume mixture,  
the work of a perfumer; it shall be a holy anointing oil.

⟨25⟩ καὶ ποιήσεις αὐτὸ ἔλαιον χρίσμα ἅγιον, μύρον μυρεψικὸν τέχνη μυρεψοῦ·  
ἔλαιον χρίσμα ἅγιον ἔσται.

25 kai poiēseis auto elaion chrisma hagion,

And you shall make it oil scented unguent a holy,

myron myrepsikon technē myrepsou;

a perfumed liquid scented by the craft of a perfumer –

elaion chrisma hagion estai.

oil scented unguent a holy it shall be.

וּמְשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

כֹּה וְעָשִׂיתָ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

26. umashach'at bo 'eth-'ohel mo`ed w'eth 'aron ha`eduth.

**Ex30:26** With it you shall anoint the tent of appointment and the ark of the testimony,

⟨26⟩ καὶ χρίσεις ἐξ αὐτοῦ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου

26 kai chriseis ex autou tēn skēnēn tou martyriou

And you shall anoint with it the tent of the testimony,

kai tēn kibōton tou martyriou

and the ark of the testimony,

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

×4Y ם9ט7 ם9ט7 ×4Y

כַּזְוֹאֶת-הַשְּׁלֶחֶן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמְּנֹרָה וְאֶת-כֵּלָיו  
וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

**27. w'eth-hashul'chan w'eth-kal-kelayu w'eth-ham'norah w'eth-keleyah w'eth miz'bach haq'toreth.**

**Ex30:27** and the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

<27> καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὴν λυχνίαν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος

27 kai **panta** ta skeuē autēs kai tēn lychnian kai **panta** ta skeuē autēs and all its utensils, and the lamp-stand, and all its utensils, kai to **thysiastērion** tou thymiamatos and the altar of incense,

28 ם9ט7-×4Y 9ט7א-×4Y ץט7ג-ג7-×4Y א70א ם9ט7-×4Y 28

כח וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ:

**28. w'eth-miz'bach ha'olah w'eth-kal-kelayu w'eth-hakior w'eth-kano.**

**Ex30:28** and the altar of burnt offering and all its utensils, and the laver and its stand.

<28> καὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ πάντα αὐτοῦ τὰ σκεύη καὶ τὴν τράπεζαν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ

28 kai to **thysiastērion** tōn holokautōmatōn kai **panta** autou ta skeuē kai tēn trapezan and the altar of the whole burnt-offerings, and all its utensils, and the table, kai **panta** ta skeuē autēs kai ton loutēra kai tēn basin autou and all its utensils, and the bathing tub, and its base.

29 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 29

כט וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קִדָּשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

**29. w'qidash'at 'otham w'hayu qodesh qadashim kal-hanoge'a bahem yiq'dash.**

**Ex30:29** You shall consecrate them, that they may be holy of holiness; whatever touches them shall be holy.

<29> καὶ ἀγιάσεις αὐτά, καὶ ἔσται ἅγια τῶν ἁγίων· πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν ἁγιασθήσεται.

29 kai **hagiaseis** auta, kai **estai** **hagia** tōn **hagiōn**; And you shall sanctify them. And they shall be a holy of the holies. pas ho **haptomenos** autōn **hagiasthēsetai**. Every one touching them shall be sanctified.

30 7ט7א7ג7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 ם9ט7 30

לְוֹאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

**30. w'eth-'Aharon w'eth-banayu tim'shach w'qidash'at 'otham l'kahen li.**

**Ex30:30** You shall anoint Aharon and his sons, and consecrate them,

to minister as priests to Me.

30 καὶ Ἀαρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ χρίσεις καὶ ἀγιάσεις αὐτοὺς ἱερατεύειν μοι.

30 kai Aarōn kai tous huiou̇s autou chriseis

And Aaron and his sons you shall anoint,

kai hagiaseis autous hierateuein moi.

and you shall sanctify them to officiate as priests to me.

---

31 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר  
שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרוֹתֵיכֶם:  
31 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר  
שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרוֹתֵיכֶם:

31. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor

shemen mish'chath-qodesh yih'yeh zeh li l'dorotheykem.

Ex30:31 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying,

This shall be a holy anointing oil to Me throughout your generations.

31 καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων

Ἐλαιον ἄλειμμα χρίσεως ἅγιον ἔσται τοῦτο ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

31 kai tois huiou̇s Israēl lalēseis legōn

And to the sons of Israel you shall speak, saying,

Elaion aleimma chriseōs hagian estai touto hymin eis tas geneas hymōn.

An oil of anointing – anointing a holy this shall be to you into your generations.

---

32 וְלֹא תַעֲשֶׂהוּ  
כִּמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:  
32 וְלֹא תַעֲשֶׂהוּ  
כִּמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

32. `al-b'sar 'adam lo' yisak ub'math'kun'to lo' tha`asu

kamohu qodesh hu' qodesh yih'yeh lakem.

Ex30:32 It shall not be poured on the flesh of man,

nor shall you make any like it in its proportions; it is holy, and it shall be holy to you.

32 ἐπὶ σάρκα ἀνθρώπου οὐ χρισθήσεται, καὶ κατὰ τὴν σύνθεσιν ταύτην οὐ

ποιήσετε ὑμῖν ἑαυτοῖς ὡσαύτως· ἅγιόν ἐστιν καὶ ἀγίασμα ἔσται ὑμῖν.

32 epi sarka anthrōpou ou christhēsetai,

upon the flesh of man You shall not anoint with it.

kai kata tēn synthesin tautēn ou poiēsete hymin heautois

And concerning this composition, you shall not make any to you yourselves

hōsautōs; hagian estin kai hagian estai hymin.

likewise – it is holy, and it shall be sanctified to you.

---

33 וְעַל-בְּשָׂר אָדָם לֹא תַעֲשֶׂהוּ  
כִּמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:  
33 וְעַל-בְּשָׂר אָדָם לֹא תַעֲשֶׂהוּ  
כִּמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

לֹג אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כְּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-זָר  
וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ׀

33. 'ish 'asher yir'qach kamohu wa'asher yiten mimenu `al-zar w'nik'rath me`amayu.

**Ex30:33** Whoever shall mix any like it  
or whoever puts any of it to a stranger shall be cut off from his people.

<33> ὅς ἂν ποιήσῃ ὡσαύτως, καὶ ὅς ἂν δῶ ἀπ' αὐτοῦ ἀλλογενεῖ,  
ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. --

33 hos an poiēsē hōsautōs, kai hos an dō ap' autou allogenei,  
Who ever should make likewise, and who ever should give of it to a foreigner,  
exoletreuthēsetai ek tou laou autou. --  
he shall be utterly destroyed from his people.

34  
לֹד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ סַמִּים נְטָף וְנִשְׁחַלֵּת  
וְחַלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה:

34. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh qach-l'ak samim nataph ush'cheleth  
w'chel'b'nah samim ul'bonah zakah bad b'bad yih'yeh.

**Ex30:34** Then said to Mosheh, Take for yourself spices, stacte and onycha  
and galbanum, spices with pure frankincense; there shall be a part for a part.

<34> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν Λαβὲ σεαυτῷ ἡδύσματα, στακτὴν, ὄνυχα,  
χαλβάνην ἡδυσμοῦ καὶ λίβανον διαφανῆ, ἴσον ἴσῳ ἔσται.

34 kai eipen kyrios pros Mōusēn Labe seautō hēdysmata, staktēn, onycha,  
And YHWH said to Moses, Take to yourself spices – balsam, and onycha,  
chalbanēn hēdysmou kai libanon diaphanē, ison isō estai;  
and galbanum luscious, and frankincense transparent, equal to equal it shall be.

לֶה וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקַּח מְעֻשָׂה רוּקַח מִמְלַח טָהוֹר קִדְשׁ:  
35. w'asiath 'othah q'toreth roqach ma'aseh roqeach m'mulach tahor qodesh.

**Ex30:35** With it you shall make incense, a perfume,  
the work of a perfumer, salted, pure, and holy.

<35> καὶ ποιήσουσιν ἐν αὐτῷ θυμίαμα, μυρψικὸν ἔργον μυρψοῦ,  
μμιγμένον, καθαρὸν, ἔργον ἅγιον.

35 kai poiēsousin en autō thymiama, myrepsikon ergon myrepsou,  
And they shall make with it incense scented, a work of a perfumer –  
memigmenon, katharon, ergon hagian.  
being mixed a pure work holy.

36  
לֶה וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקַּח מְעֻשָׂה רוּקַח מִמְלַח טָהוֹר קִדְשׁ:  
36  
לֶה וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקַּח מְעֻשָׂה רוּקַח מִמְלַח טָהוֹר קִדְשׁ:

לוֹוְשַׁחֲקֶתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְּתָהּ מִמֶּנָּה לְפָנַי הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
 אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה קִדְשׁ קִדְשֵׁי־תְהִיָּה לָכֶם:

**36. w'shachaq'at mimenah hadeq w'nathatah mimenah liph'ney ha'eduth b'ohel mo'ed 'asher 'iua'ed l'ak shamah qodesh qadashim tih'yeh lakem.**

**Ex30:36** You shall beat some of it very fine, and put part of it before the testimony in the tent of appointment where I shall meet with you there; it shall be a holy of holies to you.

〈36〉 καὶ συγκόψεις ἐκ τούτων λεπτόν καὶ θήσεις ἀπέναντι τῶν μαρτυρίων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, ὅθεν γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν· ἅγιον τῶν ἁγίων ἔσται ὑμῖν θυμίαμα.

36 kai sygkopsais ek toutōn leptōn

And you shall cut of these into fine parts,

kai thēseis apenanti tōn martyriōn en tē skēnē tou martyriou,

and you shall put it before the testimony in the tent of the testimony

hothen gnōsthēsomai soi ekeithen;

from where I shall be known to you from there.

hagion tōn hagiōn estai hymin thymiama.

a holy of the holies It shall be to you incense.

לְזֹוְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם  
 קִדְשׁ תְהִיָּה לָךְ לִיהוָה:

לְזֹוְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם  
 קִדְשׁ תְהִיָּה לָךְ לִיהוָה:

**37. w'haq'toreth 'asher ta'aseh b'math'kun'tah lo' tha'asu lakem qodesh tih'yeh l'ak laYahúwah.**

**Ex30:37** The incense which you shall make, you shall not make in its proportions for yourselves; it shall be holy to you for יְיָיָיָיָ.

〈37〉 κατὰ τὴν σύνθεσιν ταύτην οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς· ἅγιασμα ἔσται ὑμῖν κυρίῳ·

37 kata tēn synthesin tautēn ou poiēsete hymin autois;

According to this composition you shall not make to you yourselves –

hagiasma estai hymin kyriō;

it shall be a sanctified thing to you to YHWH.

לְחַ אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהַרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ׀

לְחַ אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהַרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ׀

**38. 'ish 'asher-ya'aseh kamoah l'hariach bah w'nik'rath me'amayu.**

**Ex30:38** Whoever shall make any like it, to smell of it, shall be cut off from his people.

〈38〉 ὅς ἂν ποιήσῃ ὡσαύτως ὥστε ὀσφραίνεσθαι ἐν αὐτῷ, ἀπολείται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

38 hos an poiēsē hōsautōs hōste osphrainesthai en autō,

**Who ever should make likewise so as to smell by it,  
apoleitai ek tou laou autou.  
he shall be destroyed from out of his people.**